21192 Vorbereitung

Vorbereitung des Schnittes

Bei Maßabweichungen gegenüber unserer Maßtabelle die Anleitung zum Abändern der Mehrgrößenschnitte auf dem Schnittbogen beachten.

NEUE MODE Schnitte enthalten der Mode und Bequemlichkeit entsprechende Weitenzugaben gegenüber den Körpermaßen!

Vor dem Ausschneiden evtl. Korrekturen auf den Schnittbogen übertragen. Alle für die verschiedenen Modell-Varianten benötigten Schnitteile weisen für jede Größe eine besondere Konturlinie auf. Schneiden Sie entlang ihrer Größenlinie die Schnitteile aus, die Sie benötigen.

Zuschneiden des Stoffes

Sie finden die Zuschneidepläne auf diesem Bogen oder als extra Beilage. Die Schnitteile laut Zuschneideplan so sparsam wie möglich einlegen. Bei Stoffen mit Karo, Streifen, Bordüren, Strich und Musterungen in einer Richtung erhöht sich der Stoffverbrauch.

Schnitteile, die auf dem Zuschneideplan eine unterbrochene Konturlinie aufweisen, mit der beschrifteten Seite nach unten auf den Stoff legen. Die Grauffläche im Zuschneideplan gibt an, welche Teile mit Einlage verstärkt werden.

Bei Stoffauflagen im Bruch liegt die rechte Stoffseite innen. Bei offenen Stoffauflagen alle Schnitteile auf die linke Stoffseite legen. Schnitteile, die über den Stoffbruch hinausgehen, zuletzt in offener Stofflage zuschneiden. Wenn 2 Schnitteilnummern in einem Schnittteil stehen, müssen diese Teile zuletzt bei offener Stoffauflage zugeschnitten werden.

Beachten Sie den Fadenlauf.

Folgende Naht- und Saumzugaben anschneiden: An allen Nähten 1,5 cm. Bei weiten Säumen eine Zugabe von 2 cm, sowie bei engen Säumen eine Zugabe von 4 cm.

Markieren der Schnitteile

Nach dem Zuschneiden alle Nahtlinien und Ansatzzeichen mit NEUE MODE Kopierpapier auf den Stoff übertragen. Bruch- und Stepplinien mit Heftfäden nach rechts übertragen.

Verarbeitung

Nähhinweise

Modell zur Anprobe zusammenheften. Modell anprobieren, Länge, Taschenlagen und Knopflöcher überprüfen, evtl. Änderungen vornehmen.

Zum Zusammennähen (Steppen) liegen die rechten Stoffseiten grundsätzlich innen. Evtl. Abweichungen werden im jeweiligen Arbeitsgang angegeben. Bei schwierigen Arbeitsgängen empfiehlt es sich, die Teile vor dem Steppen zusammenzuheften. Alle Nahtenden durch Vor- und Rückstiche sichern.

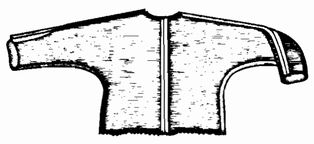
Nähte und offene Kanten bei nicht gefütterten Teilen versäubern. Achten Sie darauf, daß beim Arbeiten gleiche Paßzeichen aufeinandertreffen. Das fertige Modell gut bügeln.

Jacke Mod. A, B

Aus Futter zuschneiden: Das Vorder- und Rückenteil.

1. Nähte

Die hintere Mittelnaht, Schulter- und Seitennähte mit Ärmelnähten steppen. Nähte auseinanderbügeln. Die Nähte im Futter ebenso arbeiten.

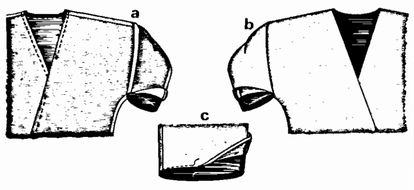


2. Schulterpolster

Schulterpolster unterstecken, den Sitz überprüfen. Schulterpolster an den Nähten locker annähen.

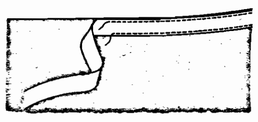
3. Füttern

a) Futter und Stoff ineinanderziehen, rechte Seiten aufeinander. Ausschnitt, vordere Kanten und Saumkanten steppen, dabei hinten einige cm zum Wenden offen lassen. Nähte schmal zurückschneiden.
b) Jacke durch die offene Naht wenden. Kanten bügeln, offene Naht schließen.
c) Nähte an den Ärmelkanten gegeneinander einschlagen und durchsteppen.



4. Borte

Die Borte nach Abb. entlang der Kanten aufsteppen. Bei Mod. A an den vorderen Spitzen die Goldquasten annähen.

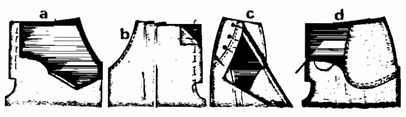


Hose Mod. C, D

Aus Futter zuschneiden: Den Taschenbeutel.

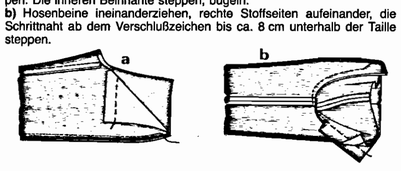
1. Vorderteiltasche

a) Taschenbeutel an den Tascheneingriff steppen. Nähte zurückschneiden.
b) Taschenbeutel nach innen wenden, die Kanten bügeln. Bei Mod. C die Borte entlang des Tascheneingriffs aufsteppen.
c) Das Seitenteil nach Zeichen unterstecken, Taschenbeutel und Seitenteil zusammensteppen. Die Falten an der Taillenkante nach Zeichen X auf O einlegen und feststeppen.
d) Den Taschenbeutel, an der Taillenkante, seitl. und der vorderen Kante festheften, dabei die Mehrweite des Tascheneingriffs beischieben.



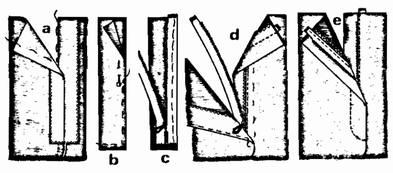
2. Abnäher/Nähte

a) Abnäher in der Hinterhose steppen, zur Mitte bügeln. Die Seitennähte steppen, Nähte bügeln – bei Mod. C an der Seitennaht die Borte aufsteppen. Die inneren Beinnähte steppen, bügeln.
b) Hosenbeine ineinanderziehen, rechte Stoffseiten aufeinander, die Schrittnaht ab dem Verschlußzeichen bis ca. 8 cm unterhalb der Taille steppen.



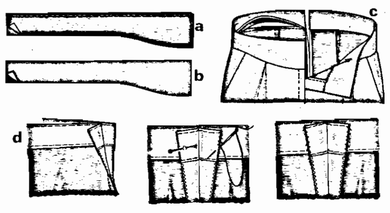
3. Reißverschluß

a) Den Untertrittbeleg **1 cm vor** der vorderen Mitte nach innen umheften. Den Obertrittbeleg **in** der vorderen Mitte nach innen umbügeln.
b) Den Schlitzbeleg im Umbruch links auf links zusammenheften, die untere Kante zusammen versäubern.
c) Den Schlitzbeleg unter den Reißverschluß heften, offene Kanten liegen zusammen.
d) Reißverschluß mit Schlitzbeleg unter den Untertritt stecken und knapp neben der Kante feststeppen. Offene Kanten zusammen versäubern.
e) Den Reißverschluß einseitig verdeckt an den Obertrittbeleg stecken und steppen. Den Reißverschluß von rechts zeichengemäß absteppen.



4. Hosenbund

a) Verstärktes und unverstärktes Bundteil an den Außenkanten zusammensteppen. Nähte zurückschneiden.
b) Bund wenden, Kanten bügeln.
c) Verstärkte Bundkante an die Taille steppen, nähte in den Bund bügeln. Kante einschlagen und annähen.
d) Die restliche Schrittnaht einschließlich Bund steppen. Nähte auseinanderbügeln und auf den Bund nähen.

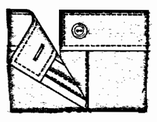


5. Saum

Die Saumzugabe nach links umbügeln und feststeppen. Bei Mod. D die Borte entlang der Saumkante aufsteppen.

6. Verschluß

Am Bundobertritt die Knopflöcher arbeiten, die Knöpfe entsprechend am Untertritt annähen.



Préparation 21192 Voorbereiding

La préparation du patron

En cas de différence entre les mesures personnelles et celles de notre table, observez les Instructions pour la modification des patrons multi-tailles sur la planche du patron. Les patrons NEUE MODE tiennent compte de toute ampleur nécessaire pour l'aisance et la mode actuelle. **Reporter toutes les retouches sur la planche avant de couper les pièces individuelles.** Toutes les pièces du patron sont tracées avec un contour spécial pour chacune des tailles. Coupez les pièces sur le contour qui correspond à votre taille.

Coupe

Vous trouverez les plans de coupe dans cette planche ou dans une feuille séparée. Disposer les pièces du patron selon le plan de coupe et de la manière la plus économique. Il faut prévoyer un métrage plus important pour tous les tissus à carreaux, rayures ou bordures ou qui ont un sens, poil ou dessin allant dans une direction définitive.
Les pièces tracées avec une ligne de contour discontinue dans le plan de coupe, doivent être posées tête-bêche, avec la face imprimée vers le tissu. Les parties dessinées en gris dans le plan de coupe indiquent les pièces, qui seront renforcées avec de l'entoilage.
En coupant dans un tissu plié, veiller à ce que ceci soit plié endroit contre endroit. En coupant dans un tissu ouvert (non plié), poser les pièces sur l'envers du tissu. Les pièces, dont le tracé dans le plan de coupe excède la pliure du tissu, ainsi que celles, qui portent deux numéros différents, se coupent les dernières dans le tissu ouvert.

Observez SVP le sens du fil!
Couper en plus les surplus de couture et d'ourlet suivants: 1,5 cm pour toutes les coutures. Pour les ourlets évasés un surplus de 2 cm et pour les ourlets intérieurs un surplus de 4 cm.

Le marquage du tissu

Une fois terminée la coupe, reportez toutes les lignes et repères sur le tissu, à l'aide d'un papier carbon NEUE MODE. Les lignes tracées pour les pliures et coutures se reportent par un point de bâti sur l'endroit du tissu.

Het voorbereiden van het papieren knippatroon

Bij maatafwijkingen tegenover onze maattabel de handleiding voor het veranderen van de meermaten-patronen op het knippatroon raadplegen. De NEUE MODE-patronen houden rekening met gepaste extrawijdte met betrekking tot de mode en de gemakkelijke pasvorm.

Voor het uitknippen eventuele correcties op het knippatroon overbrengen. Alle voor de verschillende modelvariaties nodige patroondelen hebben voor jederen maat een speciale contourlijn. Langs Uw maatlijn de patroondelen, de Uw nodig hebt, uitknippen.

Het knippen van de stof

U vindt de knipplannen op dit blad of als extra bijlage. De patroondelen volgens knipplan zo zuinig mogelijk opleggen. Bij stoffen met ruiten, strepen, ranten, vleug en dessins in een richting verhoogt het stofverbruik.
Patroondelen, die op het knipplan een onderbroken contourlijn hebben, met de bedrukte kant naar beneden op de stof leggen. De grijze vlakken in het knipplan geben aan, welke delen met tussenvoering verstevigd worden.
Bij dubbel gevouwen stof ligt de goede stofkant binnen. Bij open liggende stof alle patroondelen op de linker stofkant leggen. Patroondelen, die over de stofvouw heen gaan, het laatst uit open liggende stof knippen. Als twee patroonnummers in een patroondeel staan moeten deze delen het laatst uit open stof geknipt werden.

Let op de draadloop!
De volgende naad- en zoomtoegaven aanknippen: Aan alle naden 1,5 cm. Bij wijdte zomen een toegift van 2 cm, evenals bij nauwe zomen een toegift van 4 cm.

Het merken van de patroondelen

Na het knippen alle naadlijnen en aanzettekens met NEUE MODE-kopieerpapier op de stof overbrengen. Vouw- en stiklijnen met rijgdraden naar de goede kant overbrengen.

Réalisation Verwerking

Instructions pour la couture

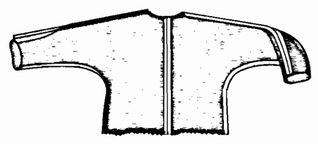
Assembler le modèle pour l'essayage. Essayer le modèle, vérifier les longueurs, les mises des poches et les boutonnières, évent. faites des changements.
Pour l'assemblage (piquer) l'endroit du tissu se trouven en principe à l'intérieur. D'eventuels écarts seront indiques dans les instructions de travail. Pour des exécutions difficiles il est recommandé de faufiler les parties avant de les piquer. Consolider toutes les extrémites de couture par des points en va-et-vient.
Surfiler les coutures et bords ouverts des parties non doublées. Veuillez lors de l'exécution, que les mêmes signes coincident. Repasser bien le modèle terminé.

Veste Mod. A, B

Découper dans la doublure: le devant et le dos.

1. Coutures

Piquer la couture centrale arrière, les coutures d'épaules et latérales avec celles des manches. Séparer les coutures en repassant. Bâtir les coutures de la doublure de la même manière.

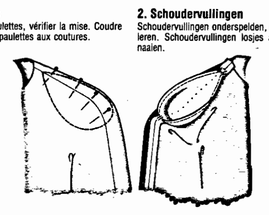


2. Epaulettes

Epingler les épaulettes, vérifier la mise. Coudre légèrement les épaulettes aux coutures.

2. Schoudervullingen

Schoudervullingen onderspelden, de val controleren. Schoudervullingen losjes aan de naden naaien.

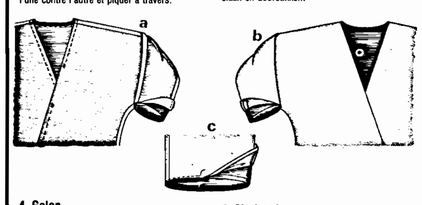


3. Doubler

a) Glisser le tissu et la doublure l'un dans l'autre, l'endroit l'un sur l'autre. Piquer l'encolure, les bords avant et les bords d'ourlet, ce faisant laisser une ouverture de quelques cms à l'arrière pour retourner. Recouper étroitement les coutures.
b) Retourner la veste par l'ouverture, repasser les bords, fermer la couture ouverte.
c) Replier les coutures aux bords des manches l'une contre l'autre et piquer à travèrs.

3. Voeren

a) Voering en stof in elkaar trekken, goede kanten op elkaar. Uitsnijding, voorkanten en zoomkanten stikken, daarbij aan de achterkant een paar cm voor het keren open laten. Naden smal bijknippen.
b) Jasje door de open naad keren, kanten persen, open naad sluiten.
c) Naden aan de mouwkanten tegen elkaar insluan en doorstikken.

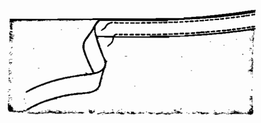


4. Galon

Piquer le galon, selon illustration le long des bords. Pour le Mod. A, coudre les floches dorées aux coins avant.

4. Sierband

Het band langs de kanten opstikken. Bij model A aan de voorste punten de goudkleurige kwasten aannaaien.



Pantalon Mod. C, D

Découper dans la doublure: les fonds de poche.

1. Poche avant

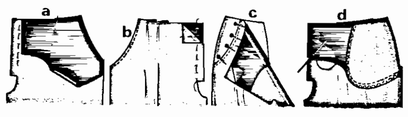
a) Piquer le fond de poche à la fente de la poche. Recouper les coutures.
b) Retourner le fond de poche vers l'intérieur, repasser les bords. Pour le Mod. C, piquer le galon le long de la fente de la poche.
c) Epingler la partie latérale en-dessous selon repères, piquer le fond de poche et la partie latérale ensemble. Bâtir les plis au bord de la taille, selon repères x sur o et piquer.
d) Faufiler le fond de poche au bord de la taille, latéralement et au bord avant, ce faisant ajuster l'ampleur à la fente de poche.

Broek, model C, D

Van voering knippen: De binnenzakken.

1. Voorpandzak

a) Binnenzak aan de zakinsteek stikken, naden bijknippen.
b) Binnenzak naar binnen keren, de kanten persen. Bij model C het sierband langs de zakopening opstikken.
c) Het zijband volg. tekens onderstikken, binnenzak en zijband samenstikken. De plooien aan de taillekant volg. tekens x op o inleggen en vaststikken.
d) De binnenzak, aan de taillekant, zij- en voorkant vastrijgen, daarbij de meerwijdte van de zakopening bijschuiven.

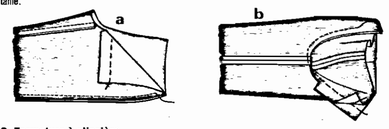


2. Pinces/Coutures

a) Piquer les pinces à l'arrière du pantalon, les repasser vers le milieu. Piquer les coutures latérales, repasser les coutures – pour le Mod. C, piquer le galon à la couture latérale. Piquer les coutures intérieures des jambes, repasser.
b) Glisser les jambes du pantalon l'une dans l'autre, l'endroit du tissu l'un sur l'autre, piquer la couture d'entrejambe depuis les repères de la fermeture jusque ± 8 cm en-dessous de la taille.

2. Figuurnaden/naden

a) Figuurnaden in achterpand broek stikken, naar het midden persen. De zijnaden stikken, naden persen – bij model C aan de zijnaad het sierband opstikken. De binnenbeennaden stikken en persen.
b) Broekspijpen in elkaar trekken, goede stofkanten op elkaar, de kruisnaad vanaf teken van sluiting tot ca. 8 cm onder de taille stikken.

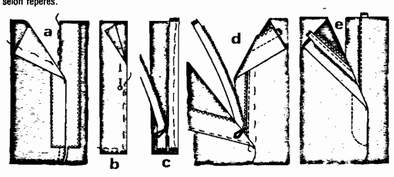


3. Fermeture à glissière

a) Faufiler la parementure de la sous-patte vers l'intérieur, **1 cm avant** le milieu avant. Repasser la parementure de la patte vers l'intérieur **au** milieu avant.
b) Faufiler ensemble, envers contre envers, dans la pliure, la parementure de la fente, surfiler ensemble les bords intérieurs.
c) Faufiler la parementure de la fente en-dessous de la fermeture à glissière, les bords ouverts coincident.
d) Epingler la fermeture à glissière avec la parementure de la fente en-dessous de la sous-patte et piquer à ras du bord. Surfiler ensemble les bords ouverts.
e) Epingler et piquer la fermeture à glissière cachée d'un côté, à la parementure de la patte. Surpiquer la fermeture à glissière sur l'endroit, selon repères.

3. Treksluiting

a) De onderslag **1 cm voor** middenvoor naar binnen omrijgen. Het overslagbeleg **in** middenvoor naar binnen ompersen.
b) Het splitbeleg in de omvouw met verkeerde kant op verkeerde kant samenrijgen, de onderkant samen afwerken.
c) Het splitbeleg onder de treksluiting rijgen, open kanten liggen samen.
d) Treksluiting met splitbeleg onder de onderslag spelden en krap naast de kant vaststikken. Open kanten samen afwerken.
e) De treksluiting eenzijdig bedekt aan het overslagbeleg spelden en stikken. De treksluiting volg. tekens aan de goede kant afstikken.

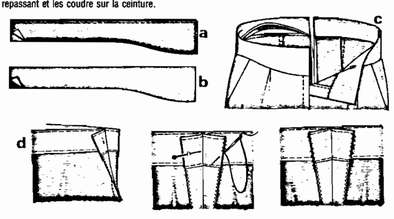


4. Ceinture du pantalon

a) Piquer une partie renforcée et non-renforcée de la ceinture, ensemble, aux bords extérieurs. Recouper les coutures.
b) Retourner la ceinture, repasser les bords.
c) Piquer le bord renforcé de la ceinture à la taille, repasser les coutures dans la ceinture. Replier le bord et coudre.
d) Piquer le restant de la couture d'entrejambe jusqu'à la ceinture. Séparer les coutures en repassant et les coudre sur la ceinture.

4. Broekband

a) Versterkt en niet versterkt banddeel samenstikken. Naden bijknippen.
b) Band keren, kanten persen.
c) Versterkte bandkant aan de taille stikken, naden in de band persen. Kant inslaan en aannaaien.
d) De rest van de kruisnaad incl. de band stikken. Naden uit elkaar strijken en op de band naaien.

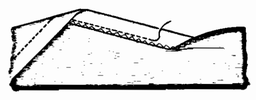


5. Ourlet

Bâtir l'ourlet et piquer. Pour le Mod. D, piquer le galon le long du bord d'ourlet.

5. Zoom

De zoomtoegift naar binnen ompersen en vaststikken. Bij model D het sierband langs de zoomkant opstikken.

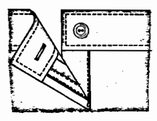


6. Fermeture

Exécuter les boutonnières dans la patte de la ceinture, coudre les boutons correspondants sur la sous-patte.

6. Sluiting

In de bandoverslag de knoopsg. maken, de knopen overeenkomstig aan de onderslag naaien.



Preparacion 21192 Preparations

Preparar el patrón

En caso de diferencia entre las medidas individuales y las de nuestra tabla, seguir las instrucciones para la modificación de los patrones multi-tallas indicadas en la hoja de patrones. Los patrones NEUE MODE están establecidos con toda la holgura necesaria respecto a la comodidad y la moda actual. **Antes de cortar las piezas,** pasar todos los retoques en la **hoja de patrones.** Todos los patrones están trazadas con un contorno especial para cada una de las tallas. Cortar las piezas por la línea que corresponde a su talla individual.

Cortar

Las guías de corte se encuentran en esta hoja o en una hoja-extra especial. Colocar las piezas del patrón según la guía de corte, de modo que se aproveche la tela al máximo. La cantidad de la tela requerida se aumentará con telas que tienen cuadros, rayas, pello o dibujos mirando hacia un lado.
Patrones marcados con una línea de trazos en las guías de corte se colocan en sentido inverso, o sea, con la cara marcada hacia abajo. El fondo gris en las guías de corte indica las piezas del patrón que van reforzadas con entretela.
Al cortar en tela doblada, prestar atención a lo que la tela esté colocada derecho con derecho. Al cortar en tela abierta, colocar todos los patrones en el revés de la tela. Patrones con un trazo sobrante al doblez y patrones con dos números diferentes se cortan por último y en tela abierta.

Atención: cuidar el sentido de hilo
Añadir los siguientes márgenes para costuras y dobladillos: Para todas las costuras 1,5 cm, dobladillos en prendas anchas 2 cm y en prendas estrechas 4 cm.

Marcar las piezas

Con las piezas cortadas, se pasan todas las líneas de costura y señales de aplomo a la tela con un papel de copiar de sastre NEUE MODE. Los dobleces y las líneas de pespunte se marcan con hilvanes para pasarlos en el derecho de la tela.

How to prepare the pattern

If your measurements are different to those of our measurement-chart observe the instructions for alteration of multi-size pattern. Transfer these alterations on to pattern-sheets before cutting them out. Remember, all NEUE MODE pattern include allowances for fashion style fit and comfort.

ALL PATTERN PIECES HAVE DIFFERENT CONTOURS – ONE FOR EACH SIZE. TAKE CARE TO CUT OUT PATTERN PIECES ALONG YOUR INDIVIDUAL SIZE-LINE, WHICH IN ANY CASE IS THE SEWING LINE. SEAM- AND HEM-ALLOWANCES ARE NOT INCLUDED, SO YOU WILL HAVE TO ADD IT BY CUTTING OUT THE FABRIC.

Fabric cutting and marking out

You will find the cutting layouts on this sheet or on a separetely inserted extra-sheet. Lay out the pattern pieces the most economic way possible, following the correct cutting layout. By using fabrics with checks, stripes, fancy borders, nap, plie or designs with only one direction the consumption of fabric will grow up.
Lay pattern pieces with printed front upwards on to the fabric but pattern pieces marked inside the layout with broken lines lay on to the fabric with printed front down.
Observe grainline!
Grey coloured pieces indicate a necessity of additional interfacing.
Open fabric layout: Lay pattern sheets on to the left fabric-side. Folded fabric layout: Fold fabric always with right sides together. Pattern pieces exceeding fold edge of fabric and pattern pieces having two part-numbers cut put last from open fabric.

ATTENTION: WHILE CUTTING OUT FABRIC ADD ALL SEAM- AND HEM-ALLOWANCES. SEAM ALLOWANCE OF 1,5 CM. HEM ALLOWANCE OF 2 CM. FOR FULL SKIRTS AND HEM ALLOWANCE OF 4 CM FOR STRAIGHT SKIRTS. MARK OUT THE SIZE-LINES OF PATTERN SHEETS ON THE FABRIC. ALL SIZE-LINES ARE SEWING LINES – YOUR GUARANTEE FOR BEST FITTING.

Also mark all fitting points, buttonholes, etc. by using NEUE MODE carbon paper, tailor's tacks of basting stitches.

Confección Sewing

Instrucciones Generales

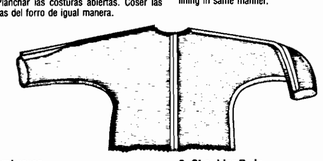
Para probar el modelo, armar la prenda uniendo las piezas mediante hilvanes. Probar el modelo. Ajustar el largo, controlar la posición de los bolsillos y el emplazamiento de los ojales. Hacer las modificaciones necesarias.
Costuras: Poner las dos piezas a coser siempre derecho contra derecho. Excepciones se indicarán paso a paso. Si un paso de confección parece complicado es aconsejable, antes de coser, unir las piezas con hilvanes, rematando los extremos de las costuras mediante unas puntadas hacia adelante y atrás.
Piezas no forradas: Sobrehilar los márgenes de las costuras y de los bordes abiertos. Atención: Al unir las piezas los signos idénticos deben de coincidir. Planchar bien el modelo acabado.

Chaqueta – Mod. A, B

Cortar en el forro: El delantero, la espalda.

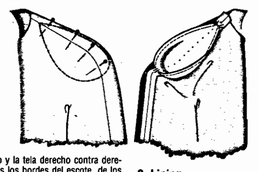
1. Costuras

Coser la costura centro espalda, las costuras de los hombros y las laterales con las de las mangas. Planchar las costuras abiertas. Coser las costuras del forro de igual manera.



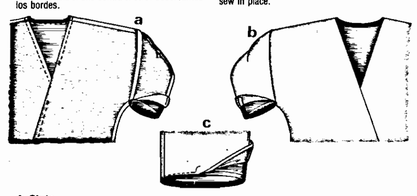
2. Hombreras

Prender las hombreras bajo los hombros, ajustarlas. Sujetarlas con unas puntadas a la costura de la sisa y del hombro.



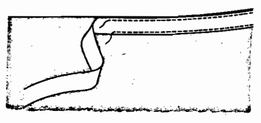
3. Forro

a) Meter el forro y la tela derecho contra derecho. Coser juntos los bordes del escote, de los delanteros y del dobladillo dejando en la espalda una abertura para volver. Recortar los márgenes de forma estrecha.
b) Volver la chaqueta por la abertura en la costura al derecho. Planchar los cantos. Cerrar la abertura en la costura.
c) Entornar el margen del bajo de la manga de forro y de tela el uno contra el otro. Coser juntos los bordes.



4. Cinta

Coser la cinta según modelo a lo largo de los bordes. Mod. A: Coser las borlas a las puntas delanteras.



Sewing Tips

Baste garment together for fitting. Try garment on, check lengths, pocket and buttonhole positions. Make alterations if necessary.

When sewing fabric panels are always right sides together. Exceptions to this rule are indicated in the respective sewing instructions. When carrying out difficult sewing operations, we suggest, basting fabric pieces together before sewing. Secure all seam ends with backstitching.

Finish all seam allowances and raw edges that will not be lined. Take care to match all symbols and markings while sewing. Press the finished garment well.

Jacket – Mod. A, B

Cut from lining: front and back panels.

1. Seams

Sew center back, shoulder and side with sleeve seams. Press seams open. Construct seams of lining in same manner.

2. Shoulder Pads

Position pads in place, check fit. Loosely sew pads to seams by hand.

3. Lining

a) Position lining inside jacket right sides together. Sew along neck, front opening and hem edges, leaving a seam opening in back to turn. Trim seams.
b) Turn jacket right side out through seam opening. Press edges, close seam opening.
c) Turn sleeve edges under to wrong side and sew in place.

4. Ribbon Braid

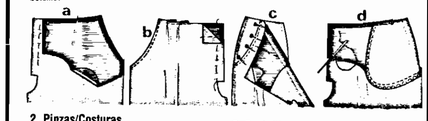
Sew ribbon braid to edges as illustrated. For mod. A, sew gold tassels to points of jacket front.

Pantalón – Mod. C, D

Cortar en el forro: El fondo de bolsillo.

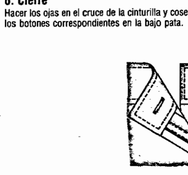
1. Bolsillos delanteros

a) Coser el fondo al borde de la abertura. Recortar los márgenes.
b) Volver el fondo hacia dentro, planchar los cantos. Mod. C: Coser la cinta a lo largo de la abertura.
c) Deslizar el costadillo bajo la abertura, de acuerdo con los aplomos, prenderlo. Coser juntos el fondo y el costadillo. Montar los pliegues en el borde superior haciendo coincidir X con O. Sujetarlos con pespunte.
d) Sujetar con hilván el fondo en el borde de la cintura, en los costados el borde delantero, atención al ancho excesivo de la abertura del bolsillo.



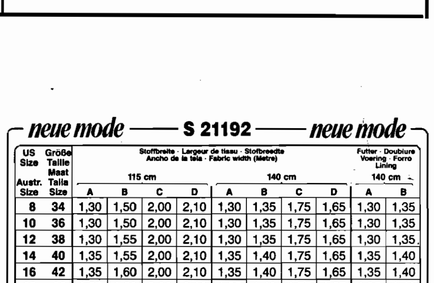
2. Pinzas/Costuras

a) Coser las pinzas en la espalda y plancharlas hacia el centro. Coser las costuras laterales, plancharlas. Mod. C: Coser la cinta a lo largo de la costura lateral. Coser las costuras de entrepierna, plancharlas.
b) Meter una pernera dentro de otra con los derechos encarados. Coser el tiro desde la señal de cremallera hasta aprox. 8 cm del borde de cintura/espalda. Planchar la costura hasta la parte curvada abierta.



3. Cremallera

a) Doblar la vista de la parte de abajo del cruce hacia el revés **a una distancia de 1 cm del centro delantero,** fijarla con hilván. Planchar la vista de la parte superior del cruce **en el centro delantero** hacia el revés.
b) Doblar la vista de la abertura por la línea de doblez revés contra revés. Hilvanar pieza, pulir juntos los bordes inferiores.
c) Hilvanar la vista de abertura en el revés de la cremallera, haciendo coincidir los bordes.
d) Prender la cremallera con la vista en el revés de la parte baja del cruce y sujetarla con pespunte junto al borde. Pulir los cantos juntos.
e) Hilvanar la cremallera de forma escondida a la parte superior del cruce y coserla con pespunte. Pasar un pespunte de adorno por el derecho de acuerdo con las señales.



4. Cinturilla

a) Poner juntas una pieza entretelada y otra sin entretela. Coser un pespunte a los bordes exteriores. Recortar los márgenes.
b) Volver la cinturilla, planchar los cantos.
c) Coser la parte entretelada al borde superior. Planchar los márgenes juntos hacia la cinturilla. Entornar el margen del borde interior y coserlo sobre la costura de montaje.
d) Coser el resto del tiro y seguido la cinturilla. Planchar las costuras abiertas. Coser los márgenes sobre la cinturilla.

5. Bajo pernera

Planchar el margen del borde inferior hacia el revés y coser el dobladillo con pespunte. **Mod. D:** Coser la cinta a lo largo del borde inferior.

6. Cierre

Hacer los ojas en el cruce de la cinturilla y coser los botones correspondientes en la bajo pata.

Pants – Mod. C, D

Cut from lining: pocket sections.

1. Front Pocket

a) Sew pocket section to pocket opening. Trim seams.
b) Turn pocket section to inside, press edges. For mod. C, sew ribbon to pocket opening.
c) Position side panel in place, matching markings, sew pocket section and side panel together. Fold pleats along waist edge mark x onto o and sew in place.
d) Baste pocket section to waist, side and front edges, allowing for extra fullness of pocket opening.

2. Darts/Seams

a) Sew darts in back panel, press toward center. Sew side seams, press seams. For mod. C, sew ribbon to side seam. Sew inner leg seams, press.
b) Place one pants leg inside the other, right sides together, sew crotch seam from closure mark to ca. 8 cm below waistline.

3. Zipper

a) Fold underlap to inside **1 cm beyond** center front mark, tack in place. Fold overlap **to inside along** center front mark, press.
b) Fold slit underlay along foldline wrong sides together, finish lower edge together.
c) Tack underlay beneath zipper, matching raw edges.
d) Position zipper with underlay beneath underlap, edgestitch zipper in place. Finish raw edges together.
e) Tack zipper to overlap facing concealing teeth, stitch zipper on right side as indicated.

4. Waistband

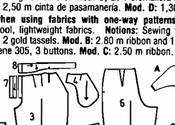
a) Sew reinforced and non-reinforced waistband sections together along outer edges. Trim seams.
b) Turn waistband right side out, press edges.
c) Sew reinforced waistband edge to waist, press seam toward waistband. Turn free edge in and sew in place by hand.
d) Sew remaining crotch seam including waistband. Press seam open and sew to waistband by hand.

5. Hem

Turn up hem allowance, press and sew in place. For mod. D, sew braid to hem edge.

6. Closure

Make buttonholes in waistband overlap and attach buttons to underlap correspondingly.



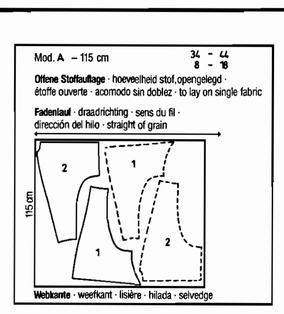
Einlage ist als Grauffläche im Zuschneideplan eingezeichnet.
Schnitteile mit durchbrochener Linie mit beschrifteter Seite nach unten liegend auflegen.
Alle Schnitteile grundsätzlich auf die linke Stoffseite legen.

Sur le plan de coupe, l'entollage est indiqué par un fond gris.
Les patrons qui ont une ligne discontinue se posent tête-bêche avec la face imprimée vers le tissu.
Poser toujours toutes les pièces du patron sur l'envers du tissu.

Tussenvoering is als grijs vlak in het knipplan ingetekend.
Patroondelen met onderbroken lijn met de bedrukte kant naar beneden opleggen.
Alle patroondelen principieel op de linker stofkant leggen.

En las guías de corte, la entretela se indica con un fondo gris.
Patrones con línea de trazos se colocan en sentido inverso, la cara marcada hacia abajo.
Por lo general, los patrones se colocan sobre el revés del tejido!

The interfacing is outlined in grey on the cutting layout.
Pattern pieces with broken lines are placed printed side down on the fabric.
Always lay out all pattern pieces on the wrong side of the fabric!



Mod. D – 115 cm
34 - 44
8 - 18
Stoffauflage im Bruch · hoeveelheid stof, dubbelgelegd · étoffe pliée · acomodo con doblez ·